



36^E **Cultura y Espectáculos** La Nación / Viernes 9 de abril de 1999

MA 3655



Escribe una Carta Confidencial al país

Elicura Chihuailaf invita a un diálogo chileno-mapuche

● El poeta e intelectual indígena cree que es urgente un entendimiento entre su pueblo y el resto de los ciudadanos, para la convivencia de ambas culturas.

“Nutram”, en mapudungún, significa *convencer*. Y para los mapuches la conversación es un arte. “La palabra es el gran monumento de nuestra cultura”, afirma Elicura Chihuailaf, uno de los poetas más respetados en la literatura del Chile actual. Afincado en la memoria de sus antepasados, Elicura quiere hablar a los chilenos, conversar, porque “no nos conocemos”.

Chihuailaf escribe una Carta Confidencial a los Chilenos en un momento “urgente” para él y su cultura, cuando es necesario “remitir la conciencia del país”. Pero su misión “no está dirigida al Estado, sino al habitante común, a ciudadanos que quizás lleguen a ser parte del Estado. Es como quien habla de un mundo que no es el chileno, desde lo bíblico, porque la distancia que nos separa es mucho más de lo que imaginaba”, dice desde Temuco.

Chihuailaf piensa que la política estatal ha intentado hacernos desaparecer como cultura. “Se nos ha dicho siempre que somos chilenos, pero nunca nos reconocen como pueblo. Nos prometieron que tendríamos participación en aspectos importantes relativos a nuestra cultura, como la educación, pero siempre son otros los que deciden. Esto es lo más conveniente para estos mapuches”, dicen, como si fuéramos *“ignorantes”*, expresos.

El cree lo contrario, que los han olvidado, y que la zanja se debe al desconocimiento que existe respecto de ellos. “A nosotros nos obligaron a conocer la historia oficial - señala - y a aprender el castellano. Hemos llegado a la universidad, con una visión de mundo que nos habita y conocemos el pasado chileno mejor que los propios chilenos. En cambio, nuestra cultura está en el patio trasero”.

Su carta, advierte, no es *“convencional”*.

Su texto es *“confidencial”* porque no quiere amarrarse la representación de su pueblo ni ser grandilocuente. “No deseo caer en un panfletismo, sino conversar desde la palabra mapuche y la memoria de nuestros ancestros. Aunque no es fácil mesurar nuestro desasosiego”.

En ese sentido, agrega, su ánimo no es beligerante ni autocompasivo, sino que busca la reflexión. “No somos el buen salvaje y sabemos que el hábito no es el ciudadano común sino el Estado. Tenemos derecho a seguir nuestra forma de ver el mundo. Parece algo mínimo, pero la gente ha perdido de vista esto y cuando se refieren a nosotros lo hacen desde el mito o con una suerte de oscurismo alejado de la realidad. Creo que es fundamental que los chilenos respeten su identidad, porque Chile se extenderá cada día más, y si no aumenti y respetan su cultura, entonces no van a respetar al del lado. La permanencia depende de ambos pueblos, de que logremos convivir”.

Andrés Gómez B.

POEMARIOS

Chihuailaf es autor de *El Invierno y su Imagen* (1977); *En el País de la Memoria* (1988); *El Invierno, su Imagen y Otros Poemas* (1991); *De Sueños Azules y Contrasueños* (1996) y de una traducción al mapudungún de poemas de Neruda.

una reelaboración de la historia, sino que pretende ser un puente para la comprensión mutua. “Es una invitación al diálogo, no tiene otra pretensión. En este país es el nacional el que habla por el indígena, y si ahora podemos hablar no podemos cometer la torpeza de partir de presupuestos que creemos compartir. Por eso parto analizando el estado de nuestra

Elicura Chihuailaf invita a un diálogo chileno-mapuche

[artículo] Andrés Gómez B.

Libros y documentos

AUTORÍA

Gómez, Andrés

FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Elicura Chihuailaf invita a un diálogo chileno-mapuche [artículo] Andrés Gómez B.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile